

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung .....	7
Gina Weinkauff	
Übersetzungen im Deutschunterricht. Literarisches Übersetzen – eine <i>contradictio in adiecto</i> ? .....	13
Julia Döring	
Scrambled snake und Schlangentpüree. <i>The Gruffalo</i> von Julia Donaldson und Axel Scheffler. 2.–4. Schuljahr .....	23
Susanne Riegler / Gabriela Scherer	
Zum Fressen gern. <i>L'Ogresse en Pleurs – Die Menschenfresserin</i> von Valérie Dayre und Wolf Erlbruch. 4. Schuljahr .....	43
Gina Weinkauff	
Glückliche Katzen. Luis Sepúlvedas <i>Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar</i> im Medien- und Literaturtransfer. 4.–7. Schuljahr .....	61
Kirsten Waterstraat / Ricarda Dreier	
Polleke und das Leben. Der niederländische Kinderroman <i>Altijd samen, amen (Wir alle für immer zusammen)</i> von Guus Kuijer. 5./6. Schuljahr .....	81
Annette Kliewer	
„Ungeheuer“ oder „Monster“? <i>L'île du monstriel</i> von Yvan Pommaux. 5.–7. Schuljahr .....	107
Nikola Mayer	
Das Universum des Shaun Tan. Ein fachübergreifendes Projekt für den Deutsch- und Englischunterricht zu Shaun Tans <i>Geschichten aus der Vorstadt des Universums/Tales from Outer Suburbia</i> . 7./8. Schuljahr .....	119
Edeltraud Biedermann-Mirbeth / Walter Mirbeth	
Per Nilsson: <i>So Lonely – Hjärtans Fröjd</i> . 8.–10. Schuljahr .....	139
Autorenverzeichnis .....	159